

丝绸之路的99个谜

埋在流沙中的人类遗产

〔日〕前岛信次 著

胡德芬 译

天津人民出版社

丝绸之路的99个谜

(日) 前岛信次 著

胡 德 芬 译

★

天津人民出版社出版

(天津市赤峰道124号)

天津新华印刷二厂印刷 天津市新华书店发行

★

开本787×960 1/32 印张 7 1/2 字数 121,000

一九八一年七月第一版

一九八一年七月第一次印刷

印数：1—7,200

统一书号：11072·77

定 价：0.48元

照耀着东西方文化交流的重要著作

炎热的塔克拉玛干沙漠、峻险的帕米尔高原，以及昆仑山、天山、喜马拉雅山等大山脉群的严峻的地理、气候条件，今昔都无变化。自从开辟丝绸之路以来，究竟有多少人跋涉这条道路而悔恨得涕泪心酸地死去呢？

驾着筋斗云蓦地飞越丝绸之路的孙悟空，毕竟是古人的一个幻想。但时至今日，纵贯欧亚大陆的亚洲公路计划和喷气式飞机的往来，已把古人的幻想变成现实。与此同时，沉睡在流沙深处的千古秘密，也已逐渐为人们所探索。

本书包含了照耀着东西方广泛的文化交流的丰富内容。

目 次

绪 言

- 一. 丝绸之路的原始景观——东西文化交流现场的漫步
 1. 什么是丝绸之路，盛大交流的见证..... 5
 2. 绿洲上为什么兴起了都市..... 7
 3. 沙漠商队怎样走遍了丝绸之路.....10
 4. 什么是大草原上的黄金之路.....11
 5. 中国西部的乐园——昆仑的由来.....13
 6. 谁是西域最古老的居民.....16
 7. 游牧生活是怎样发生的.....18
 8. 发明骑马带来了什么.....20
 9. 中国的彩陶是否来自奥里恩特.....22
 10. 生产“西尔克”的“赛里斯”人在何方24
 11. 中国人奥里恩特起源说的真伪探讨27
- 二. 巨大的空白——在流沙深处探索历史
 12. 近代复苏的丝绸之路31
 13. 探险家普尔热瓦斯基之死33
 14. 幻想湖——罗布诺尔争论的开始35
 15. 游荡湖——罗布诺尔争论的意外结果37
 16. 楼兰王国的发现39

17. 米兰废寺中的有翼天使是什么	41
18. 蚕桑西传的故事——斯坦因的活动(一)	43
19. 发掘尼雅和敦煌——斯坦因的活动(二)	45
20. 敦煌学的发祥地和敦煌文书	47
21. 石窟寺院群之谜	49
22. 出卖敦煌文书的道士的下场	51
23. 大谷队的西域探险之行	53
24. 绿洲人民怎样生活, 他们创造了什么文化	55
25. 木鹿城(马鲁)在丝绸之路上的历史意义(上)	57
26. 木鹿城(马鲁)在丝绸之路上的历史意义(下)	60

五. 旅人们的戏剧——他们为什么踏遍丝绸之路

27. 死人枯骨是丝绸之路的标识	65
28. 历史上最早的中亚旅行家是谁	67
29. 天马之驹怎样来到中国	69
30. 什么是“张骞凿空”	71
31. 武将班超的战术: “不入虎穴, 焉得虎子”	72
32. 《黄鹄歌》——控诉政略结婚的悲剧	74
33. 威尼斯商人的离奇旅行	76
34. 马可·波罗踏遍了丝绸之路	79
35. 马可·波罗的广阔见闻	80
36. 关于《东方见闻录》的由来	82
37. 亚洲大陆深处确有基督教教王约翰吗	84

38. 伊斯兰帝国的最大旅行家伊本·巴图塔的经历	87
--------------------------	----

四. 信仰和美的传布——从真人真事的《西游记》、键陀罗佛教艺术到巴米安大佛

39. 佛教是在什么时候、怎样传入中国的	89
40. 法显和尚怎样去到天竺	91
41. 真人真事的《西游记》之一（动机）	93
42. 真人真事的《西游记》之二（脱逃）	95
43. 真人真事的《西游记》之三（神秘的体验）	97
44. 真人真事的《西游记》之四（归途）	98
45. 键陀罗的佛教艺术是怎样产生的	100
46. 希腊型容貌的佛像是怎样塑造出来的	103
47. 中亚怎样发现了维纳斯像	104
48. 巴米安大佛像的故里	105
49. 访问古代遗迹竺刹尸罗	107

五. 伊朗风之谜——在古代中国开花的波斯文化的精华

50. 探索国际都市长安的一切	109
51. 西域风俗的“搬运者”粟特人是何许人	111
52. 丰满的胸脯中隐藏着乡愁	113
53. 传入中国的琐罗亚斯德神	115
54. 传入中国的基督教	117
55. 影响朱子学说的摩尼教	119
56. 伊朗文化怎样普及于唐朝的衣食住	121
57. 伊朗风格的图案画是什么	123

- 58. 杂技和打球起源于何处.....124
- 59. 造纸是怎样西传的.....125
- 60. 世界帝国唐朝灭亡的原因是什么.....126
- 61. 探索延伸到日本的“丝绸之路”.....128
- 62. 奈良大佛和正仓院怎样联系到丝绸之路.....130

六. 草原、绿洲和沃野的宴席——探索欧亚大陆 诸帝国的兴亡

- 63. 雅利安人的大迁移引起了什么.....133
- 64. 骑马民族斯基塞人是何许人.....135
- 65. 骑马游牧民族与农耕文明社会之间的
战争是怎样展开的.....137
- 66. 擅长冶铁的阿支那氏族所率领的突厥是
怎样的民族.....139
- 67. 希腊化的文化中心——亚历山大是怎样
兴衰的.....141
- 68. 阻挡在丝绸之路上的西夏国的由来.....143

七. 阿拉伯的登场——驰骋于丝绸之路上

- 69. 维持伊斯兰教国的哈里发制度是什么.....147
- 70. 波斯的萨桑王朝是怎样被阿拉伯人灭亡的...149
- 71. 粟特文化和吐火罗文化有什么区别.....151
- 72. 短命的都市阿尔韦希德的命运如何.....153
- 73. 丝绸之城派干德是怎样变成废墟的.....155
- 74. 与红沙漠及阿拉伯军队的战斗
——布哈拉都城（上）.....157
- 75. 灭亡——布哈拉都城（下）.....159
- 76. 胡拉夫厦宫殿的壁画之谜.....160

- 77. 撒马尔罕的铅管水道163
- 78. 粟特人為何同族爭鬥165
- 79. 屈底波侵入天山南路嗎（上）168
- 80. 屈底波侵入天山南路嗎（下）170
- 81. 被阿拉伯人侵略的撒马尔罕結果如何171
- 82. 密封着粟特文化的邦齐干特和牟克山的傳奇
（上）174
- 83. 密封着粟特文化的邦齐干特和牟克山的傳奇
（下）176

八. 流行在絲綢之路上的傳說——從亞歷山大傳奇到女護國

- 84. 亞歷山大大帝的傳說到了古代日本嗎179
- 85. 亞歷山大大帝征服了女護國嗎182
- 86. 傳說中的女護國在何處185
- 87. 鬼市——沉默貿易的財物繁榮了絲綢之路嗎
（上）188
- 88. 鬼市——沉默貿易的財物繁榮了絲綢之路嗎
（下）191
- 89. 亞歷山大大帝修築長城之謎（上）194
- 90. 亞歷山大大帝修築長城之謎（中）197
- 91. 亞歷山大大帝修築長城之謎（下）199
- 92. 山洞里的睡男子們是誰202
- 93. 山洞里的睡男子們怎樣去到天山山麓205

九. 絲綢之路之最——歐亞大陸的巨人、美人、詩人等

- 94. 絲綢之路上最有魅力的都市是何處209

95. 丝绸之路上最伟大的英雄是谁.....	211
96. 丝绸之路上的最佳美人是谁.....	215
97. 丝绸之路上的最大学者是谁.....	217
98. 丝绸之路上的最大诗人是谁（上）.....	220
99. 丝绸之路上的最大诗人是谁（下）.....	224

有关丝绸之路的历史年表

丝绸之路的参考文献

绪 言

丝绸是天国的衣料

—《古兰经》—

当中国在汉朝统治之下呈现空前兴盛的时期，地中海地区则已进入罗马的统治，据传说是条条大路通向罗马。以后当伊斯兰帝国在地中海地区取得惊人的大发展时，建都长安的大唐帝国正在东亚繁荣昌盛。汉朝与罗马，大唐与伊斯兰帝国，这种对比何其壮观。这也是沟通东西两大洋的丝绸之路盛极一时的原因。

由于中国的名产丝绸，西而复西地一直运到罗马这个大消费地，所以称为丝绸之路。当然，这是近代才被命名的名称。本书暂且不提海路，而专门以从长安起，经河西走廊、天山南北路、粟特^①、伊朗、伊拉克、叙利亚等直到地中海沿岸的陆路作为叙述对象。

因为丝绸美观而穿着舒适，所以自古以来到

① 粟特(Sogd)，中亚细亚古国，我国古籍中称为康居，国境在今阿姆与锡尔河之间，居民属伊朗语系，汉朝以后与我国曾有密切的经济和文化联系。

——译者

处都很珍视。由于丝绸之路漫长而险峻，酷烈的气候再加上政治情况的变化，因而常被阻塞。经过这条漫长的道路，通过无数人的手，而且还得躲过途中的群盗抢劫，这样才能运到，所以价格必然昂贵。

总之，丝绸之路是中国的丝绸运往西方的道路，也是养蚕业西传的道路。曾经有过这样的传说：地处天山南路要冲的和田国王想出了一条苦肉计，说服下嫁的中国公主，让她把蚕种藏在头发里带去，使养蚕业传到那里。据说这是五世纪四十年代的事。不久，养蚕技术就越过帕米尔高原，从一个绿洲到一个绿洲地传布。对养蚕业传播到西方起最大作用的，从地区上讲首先当然是伊朗高原，这是不在话下的；在民族上则是伊朗族，他们把居住地从粟特扩展到天山南路，甚至到达黄河上游。

按照东罗马历史学家们的传说，查士丁尼皇帝，曾于公元五五〇年或五五一年，从由赛林达^①和西里斯^②归来的基督教修道士那里，听到了能设法取得蚕种的一个很不寻常的提议。据说这位修道士，居然在两年以后把蚕种藏在手杖的

① 赛林达 (Serinda)，古地名，公元第六世纪前期，东罗马史籍中称中国西北部，即今新疆一带为赛林达。——译者

② 赛里斯 (Seres)，是古代希腊人和罗马人对亚洲能制丝的民族的称呼，以后成为对中国人的称呼，称中国为“赛里斯国”，称中国人为“赛里斯人”。“赛里斯”是“丝”的转音。——译者

隐孔中带来了。从此以后，养蚕业就扩展到了东罗马的领地。

先知穆罕默德约于公元五七〇年诞生在阿拉伯，当时那里也很珍视丝绸。《古兰经》上有好几处写着：今世行善积德者，来世可以送入乐园，穿着丝绸衣服。先知自身虽然有人送他丝绸衣裳，但据说他只在朝拜真主时才穿过一次。

在伊斯兰时代初期，经过考证，已经知道丝绸在当时是极其贵重的物品。通过大征服，阿拉伯人统治了丝绸之路的西半部，直到帕米尔西麓。由于生活豪华奢侈起来，丝绸就成为贵人或豪富人家的日常穿戴。《天方夜谭》中也常常描写华丽的丝绸衣裳、地毯、褥垫、窗帘等等。从中世纪到近代初期，丝绸在伊斯兰世界的贸易品中，是最重要的四种商品之一。甚至传说，在伊斯兰各国的输出品中，生丝和丝织品，至少在十九世纪初期以前，几乎占居首位。

丝绸一词，阿拉伯语叫“哈利尔”，波斯语叫“阿布利希塞姆”、“加兹”、“加朱”等，但这些语源都还没有查明。不仅如此，丝绸之路的历史和文化等等，也都还有很多谜尚未解开。虽然已经知道在这条丝绸之路上，曾经进行了宗教、文艺、思想、传说以及其他等等的交流，但是在所有这些之中，已经解开的谜究竟能有

几个？本书是投入这个谜海之中的一缕探索之线。

前岛信次
一九七七年十月

一、丝绸之路的原始景观——

东西文化交流现场的漫步

1. 什么是丝绸之路，盛大交流的见证

在广阔的欧亚大陆上，有几条东西走向的道路，它们通过炎热的流沙，蜿蜒曲折地翻越严寒的高山峻岭，这些道路，我们称之为“丝绸之路”。

这个名称象征着，以许多民族的智慧作为梭子，来回往复地交织着这片由东西文化交流而成的、雄伟绚烂的织锦。犹如《天方夜谭》中的好心人、著名的阿利巴巴^①念一句“芝麻，开门！”就能得到许多财宝那样，我们可以通过对丝绸之路的探索，去获悉隐藏在内陆深处的千古历史。借此，我们也将能体会到，人们在当年的一切感情和经历：各民族的兴亡、文明的发祥、传道者的艰难步履、运输无数珍品的沙漠商队、骑马的游牧民族或农耕民族所主演的许多历史剧，除此以

^① 阿利巴巴 (Alibaba)，《天方夜谭》中的一个穷苦樵夫，他发现了四十个强盗藏在一个山洞里的珍宝，念一句“芝麻，开门！”，就能让洞门打开。
——译者

外，还有爱情、正义、斗争、欲望和冒险等等。好吧，现在就让我们也向着这条自古到今一直撩人心弦的“丝绸之路”出发旅行吧！

这条道路的命名者，即最早使用“丝绸之路”这一词汇的，是德国著名的地理学家李希霍芬^①（1833—1905）。丝绸，不用说是东西方贸易中的一方之雄，即中国的重要贸易品。李希霍芬是指运送丝绸往返西域的骆驼商队之路而使用这一词汇的，但后来瑞典探险家斯文海定（1865—1952）和英国的斯坦因（1862—1943），及其他许多人也进行了亚洲内陆的实地考察，“丝绸之路”更为明确，是指从中国延伸到西域的绿洲地带，横穿伊朗高原，从伊拉克出叙利亚，由此经海路或陆路到罗马的全部贸易道路。今天，“丝绸之路”的概念更为扩大，竟有人认为最好是把经过欧亚大陆北部草原上的草原之路，甚至南海的航路也包括在内。

最重要的当然是绿洲之路，按文字解释，这是连接绿洲与绿洲之间的道路，在亚洲中部的荒凉沙漠上，只有点点相连的绿洲，才是东西方贸易所不可缺少的。

另一条通行在欧亚大陆北部的茫茫草原上的

^① 李希霍芬（Ferdinand von Richthofen），德国地质、地貌学家，曾任柏林大学教授和校长等职，1868—72年间曾到中国旅行七次，并著有《中国》三卷。——译者

草原之路，是三条道路中最早通行的道路。在公元前五世纪的希腊历史学家希罗多德的著作《历史》和中国历史学家司马迁的著作《史记》中，都已有草原之路的记载。利用这条道路最多的是斯基塞族人^①。

南海航路是最晚开拓的，十五世纪末叶开始发现了新航路，于是就把“丝绸之路”一举纳入这条主要的航路之中了。这种发展的结果，使得自古以来无数人们出生入死开拓出来的东西方文化交流干线绿洲之路和草原之路都冷落起来。顺便指出，本书中提到的“丝绸之路”，主要是指绿洲之路。

2. 绿洲上为什么兴起了都市

没有绿洲就没有丝绸之路。按照希腊历史学家希罗多德的话来说，归根到底，丝绸之路可以说是绿洲的恩赐。

绿洲在沙漠中星罗棋布，形成绿洲的水，或是地下水，或是从山上流下来的季节河，或是象在塔里木河等处所见的，从大河四周渗出来的水。

^① 斯基塞族 (Scythai, Scythia或Seyth)，曾于公元前六世纪到三世纪在黑海北岸的草原地带建立强大的游牧国家，能制造武器和车轮，爱好动物图案的工艺品，其文化在欧亚大陆有广泛的传播。

——译者

当然，绿洲若听其自然发展，规模就不会很大，否则也难以经营农业。为此，人们就造起蓄水池之类工程，来确保他们的生活基础。

而且，在远离绿洲的地方，还出现了借发达的灌溉技术而兴建的人造绿洲。称为坎儿井的地下隧道式的水渠，可以说是高度灌溉技术的标志。坎儿井是在山麓下挖掘一口基井，从这里通过地下隧道式的水渠把水引到目的地，其特点是沿地下水渠每隔二十至三十米掘有一口竖井。坎儿井的长度一般据说是数公里，但也有长达八十公里的例子。

与地面上流水的沟渠不同，坎儿井由于不受烈日的曝晒，所以具有水分蒸发少的优点。在年降雨量几乎等于零的塔里木盆地中，坎儿井发挥了多么大的威力呢？这是人们很难想象的。

关于坎儿井起源的传说，有说来自伊朗的，也有说来自美索不达米亚的，还没有明确的答案。但它是从帕米尔高原以西向东传播，可能是事实^①。远在阿拉伯半岛的中央高原，据说也有坎儿井的存在。

由于在绿洲附近普及了坎儿井，就发展了垦

^① 王国维在其《西域井渠考》（载《观堂集林》卷十七）一文中说：“孟康注《汉书·乌孙传》云：卑鞞侯井，大井六，通渠也，下流涌出，在白龙堆东土山下。井名通渠，则确是井渠。”王氏认为凿井之法出于汉人，非出于伊朗人。——译者